

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Грузия о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев

Постановление · № 50 · от 02.02.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 2 февраля 1994 г. N 50

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Грузия о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Федеральной миграционной службой России по согласованию с заинтересованными министерствами и ведомствами и предварительно проработанный с Грузинской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Грузия о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев (прилагается).

Поручить Первому заместителю Председателя Правительства Российской Федерации Сосковцу О.Н. по достижении договоренности с Грузинской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вноситься в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Грузия о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Грузия, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь принципами, содержащимися в основных документах ООН по правам человека, положениями хельсинкского Заключительного акта, а также последующими документами Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, исходя из стремления определить порядок и условия переселения лиц, а также взаимные обязательства Сторон по оказанию им содействия в переселении, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на лиц, переселяющихся из Российской Федерации в Республику Грузия и из Республики Грузия в Российскую Федерацию.

Применение настоящего Соглашения для каждого переселенца является однократным.

Стороны признают недопустимым любое принуждение лиц к переселению.

Статья 2

Термины, применяемые в настоящем Соглашении, имеют следующее значение:

а) "переселенец" - лицо, добровольно покидающее государство своего постоянного проживания и

переезжающее на постоянное место жительства на территорию другого государства;

б) "члены семьи переселенца" - супруга (супруг), родители, несовершеннолетние дети, а также проживающие совместно с переселенцем и ведущие с ним общее хозяйство другие родственники, нетрудоспособные иждивенцы;

в) "государство выезда" - государство прежнего постоянного проживания;

г) "государство въезда" - государство нового постоянного проживания.

Статья 3

Настоящее Соглашение не применяется к:

а) беженцам;

б) трудящимся - мигрантам;

в) лицам, осужденным за совершение преступлений и находящимся в местах лишения свободы;

г) лицам, выезд которых затрагивает интересы безопасности государства выезда, до прекращения действия обстоятельств, препятствующих выезду;

д) лицам, выезд которых отложен до исполнения ими имущественных обязательств перед государственными, кооперативными, общественными или иными организациями и учреждениями, частными лицами;

е) лицам, временно находящимся на территории государства в связи с учебной, частными и деловыми поездками.

Статья 4

Разрешение на переезд предоставляется переселенцам государством въезда в соответствии с международно-правовыми нормами и его законодательством.

Статья 5

Переселенцы и члены их семей имеют право на свободное и бесплатное получение от миграционных служб Сторон следующей информации:

а) о содержании настоящего Соглашения;

б) об условиях переселения;

в) об их правах и обязанностях в государстве въезда;

г) об условиях трудоустройства, возможности получения образования, профессиональной подготовки, переподготовки, профориентации, а также иных условиях проживания (природно-климатических, жилищно-бытовых, социально-культурных и других) в государстве въезда.

Статья 6

Переселенцы и члены их семей имеют право:

а) вывезти из государства выезда все заявленное до выезда движимое имущество, находящееся в их личной собственности, с учетом ограничений, относящихся к вывозу культурных ценностей, признаваемых в соответствии с законодательством государства выезда его национальным достоянием;

б) продать или иначе распорядиться имуществом, являющимся их личной собственностью, и вывезти из государства выезда, а также ввезти в государство въезда полученные денежные средства в заявленном порядке;

в) перевести денежные вклады и активы, размещенные в банковских учреждениях государства выезда, в банковские учреждения государства въезда;

г) оставить на территории государства въезда принадлежащее им на правах собственности движимое и недвижимое имущество, денежные вклады и активы, осуществлять в их отношении право владения, пользования и распоряжения.

Движимое и недвижимое имущество не может быть отчуждено властями государства въезда на основании того, что его собственником является лицо, постоянно проживающее за пределами государства или не являющееся гражданином государства въезда.

Статья 7

Стороны признают за переселенцами - членами жилищного, жилищно-строительного, дачного, гаражно-строительного кооперативов, садово-огороднического товарищества или другого кооператива, полностью внесшими свой паевой взнос за квартиру, дачу, садовый дом, гараж, иное помещение или строение, предоставленное им в пользование, право собственности на это имущество.

В случае продажи или передачи дома, дачи, садового дома или иного строения другому физическому или юридическому лицу право пользования земельным участком переходит в полном объеме новому владельцу.

Переселенцам предоставляется право досрочно выплатить паевой взнос за имущество, предоставленное в пользование, и оформить право собственности на это имущество.

Стороны будут содействовать приватизации жилья из государственного, муниципального жилищных фондов переселенцами, получившими разрешение на переезд.

Статья 8

Владение, пользование и распоряжение имуществом, находящимся в собственности переселенцев, осуществляется ими в полном объеме.

Гражданско-правовые споры в отношении собственности, находящейся на территории государства выезда, между переселенцами и членами их семей, с одной стороны, и заинтересованными лицами, с другой стороны, решаются в судебном порядке на территории государства выезда и в соответствии с его законодательством и настоящим Соглашением.

Компетентные органы государства въезда признают вступившие в законную силу решения судов государства выезда по указанным спорам, в том числе для целей исполнения на территории государства въезда.

Статья 9

Стороны обеспечивают на своих территориях защиту переселенцев и членов их семей от любых действий в форме насилия, угроз и запугивания, а также иных действий по признаку пола, расы, национальности, языка, религии и убеждений, политических или иных взглядов, этнического или социального происхождения, экономического, имущественного и семейного положения как со стороны государственных должностных лиц, так и со стороны частных лиц, групп, общественных объединений и других организаций.

Статья 10

Стороны обеспечивают на взаимной основе освобождение переселенцев и членов их семей от ограничений на ввоз и вывоз своего личного имущества (за исключением предметов, запрещенных к вывозу законом государства выезда, и предметов, запрещенных к ввозу законом государства въезда), таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов.

Вывозимые денежные средства и переводимые денежные вклады и активы освобождаются от сборов и пошлин, за исключением тех, которые представляют собой плату за услуги по переводу.

Статья 11

Государство выезда оказывает содействие переселенцам и членам их семей в продаже или распоряжении в другой форме жильем и иным имуществом, находящимся в их собственности.

В случае обращения переселенцев государство выезда осуществляет выплату денежной компенсации в валюте государства въезда за оставляемое недвижимое имущество в местах их проживания по рыночной стоимости на момент обращения.

Государство выезда оказывает содействие переселенцам и членам их семей в приобретении авиационных и железнодорожных билетов, а также в выделении контейнеров для транспортировки личного имущества в государство въезда.

Государство въезда оказывает содействие переселенцам и членам их семей в аренде, приобретении и строительстве жилья.

Стороны не препятствуют обмену жильем между переселенцами, совершаемому в соответствии с

порядком, установленным законодательством каждого государства.

Статья 12

Государство въезда вправе ежегодно устанавливать переселенческую квоту, согласно которой переселенцам и членам их семей выдаются разрешения на въезд на его территорию. Размеры квот определяются государством въезда самостоятельно.

Стороны признают право лиц самостоятельно переселиться на территорию одного из государств без учета переселенческих квот. На лиц, переселившихся самостоятельно, положения настоящего Соглашения не распространяются.

Статья 13

Координацию работ по переселению лиц и контроль за соблюдением настоящего Соглашения

Стороны возлагают:

Российская Сторона - на Федеральную миграционную службу России;

Грузинская Сторона - на Комитет по делам беженцев и расселения Республики Грузия.

Статья 14

Стороны могут открывать представительство миграционных служб соответственно в Российской Федерации и Республике Грузия. В случае необходимости на территориях обоих государств могут быть открыты пункты уполномоченных представительств миграционных служб Сторон.

В функции представительств миграционных служб могут входить:

- а) реализация программ переселения;
- б) обмен информацией и взаимные консультации;
- в) предоставление переселенцам и членам их семей информации, предусмотренной статьей 5 настоящего Соглашения;
- г) регистрация, оказание помощи переселенцам и членам их семей в осуществлении требуемых формальностей и процедур, связанных с отъездом и переездом.

Статья 15

Порядок реализации прав на социальное обеспечение переселенцев и членов их семей регулируется отдельными соглашениями.

Статья 16

В случае если законодательство Российской Федерации и законодательство Республики Грузия предусматривают иные правила, чем те, которые содержатся в настоящем Соглашении, действуют нормы настоящего Соглашения.

Статья 17

Проблемы, не урегулированные органами, указанными в статьях 13 и 14 настоящего Соглашения, будут разрешаться Сторонами по дипломатическим каналам.

Статья 18

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами и действует в течение 5 лет.

Стороны вправе продлить срок действия Соглашения по договоренности.

Соглашение должно быть опубликовано в средствах массовой информации Сторон.

Совершено в г. "..." 199.. г. в двух экземплярах, каждый на русском и грузинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Республики Грузия